

## Ombudsman's services in multiple languages

Need to resolve a complaint with your energy or water retailer in South Australia?

The Energy & Water Ombudsman SA can help. The Ombudsman can investigate and resolve disputes between customers and energy and water providers. The Ombudsman is an independent, free service available to residential and business customers. Contact the Energy & Water Ombudsman SA on free call 1800 665 565. If you need an interpreter, please phone 131 450. Calls from mobile phones may attract charges. If you are calling from a mobile phone, let us know and we can call you back.



September 2018

العربية / Arabic

### هل أنت بحاجة لحل شكوى ضد شركة الكهرباء أو الماء التي تتعاملون معها في جنوب استراليا؟

بإمكان أمين مظالم الطاقة والمياه في جنوب استراليا (Energy & Water Ombudsman SA) المساعدة في هذا الشأن. يستطيع أمين المظالم التحقيق في الخلافات وحلها بين المستهلكين وشركات الكهرباء والماء. دائرة أمين المظالم دائرة مستقلة تقدم خدمة مجانية للمستهلكين من ابنية سكنية ومصالح تجارية على حد سواء. اتصلوا بـ أمين مظالم الطاقة والمياه في جنوب استراليا على رقم الهاتف المجاني ١٨٠٠ ٦٦٥ ٥٦٥. وإذا كنتم بحاجة لمترجم، يرجى الاتصال على الرقم ٤٥٠ ١٣١. الاتصال من هاتف محمول ربما يكلف أكثر. إذا كنتم تتصلون من هاتف محمول، أخبرونا بذلك لكي نتصل بكم لاحقاً.

Bosanski / Bosnian

### Trebate li riješiti žalbu na vašeg distributera energije (struja-plin) ili vode u Južnoj Australiji?

‘Ombudsman za energiju i vodu J.A.’ vam može pomoći. Ombudsman može ispitati i razriješiti nesuglasice između potrošača i distributera energije (struja-plin) i vode. Ombudsman je nezavisna, besplatna služba koja je dostupna privatnim i poslovnim potrošačima. Nazovite ‘Ombudsman za energiju i vodu J.A.’, besplatnim pozivom na tel. 1800 665 565. Ako vam je potreban tumač, nazovite tel. 131 450. Troškovi poziva sa mobilnih telefona vam mogu biti naplaćeni, pa ako zovete sa mobilnog telefona, recite nam i mi čemo vas nazvati.

Burmese / မြန်မာ

တော်ခြုစတော်းလူပြည်နယ်၏ သင့် စွမ်းအင် ဘို့မဟုတ် ရှေ လက်လီရောင်းချေသူနှင့် မကျေနပ်ချက်တိုင်တန်းမှာကို ဖြေရှင်းရန် လိုအပ်ပါသလား။

The Energy & Water Ombudsman SA သည် ကူညီပေးနိုင်ပါသည်။ The Ombudsman သည် ဖောက်သည်များနှင့် စွမ်းအင်နှင့်ရေ ရောင်းချေသူများအကြား ဖြစ်ပွားသည့် အငြင်းပွားမှုကို စုစုမံပေးနိုင်ပြီး ဖြေရှင်းပေးနိုင်ပါသည်။ The Ombudsman သည် နေထိုင်သူဖောက်သည်များနှင့် စီးပွားလုပ်ငန်းဖောက်သည်များအတွက် ရရှိနိုင်သော သီးခြားလွတ်လပ်သည့် အဆေ့ ဝန်ဆောင်မှု တစ်ခုဖြစ်ပါသည်။ Energy & Water Ombudsman SA ကို အဆေ့ဖုန်း 1800 665 565 ဖြင့်ခေါ်၍ ဆက်သွယ်ပါ။ အကယ်၍ သင် ကေားပြန်တစ်ဦးကို အလိုဂါရိလျှင် ကျေးဇူးပြု၍ ဖုန်း 131 450 ကိုဆက်ပါ။ မိဘိုင်းဖုန်းမှ ခေါ်သော ဖုန်းခေါ်မှုများမှာ ဖုန်းခေါ်ခများ ကျယ့်နိုင်သည်။ အကယ်၍ သင် မိဘိုင်းဖုန်းမှ ခေါ်နေလျှင် ကျွန်ုပ်တို့အား အသိပေးပါ၊ ကျွန်ုပ်တို့ သင့်အား ပြန်ခေါ်ပေးနိုင်သည်။

## 简体中文 / Chinese Simplified

### 对于您对南澳能源和用水供应商的投诉的解决办法

南澳能源与水务监察所（The Energy & Water Ombudsman SA）能为您提供帮助。监察所能够调查和解决客户与能源和用水供应商之间发生的纠纷。监察所为居民和商业客户提供独立的免费服务。请拨打南澳能源与水务监察所（The Energy & Water Ombudsman SA）的免费电话：1800 665 565。如果您需要口译员，请拨打：131 450。手机来电可能会产生费用。如果您是用手机拨打的，请告诉我们，我们可以回电给您。

## 中文繁体 / Chinese Traditional

### 你是不是對南澳州的水、電、煤氣供應商有甚麼抱怨？是不是有問題需要解決？

南澳能源及水務申訴專員可以幫助你。申訴專員可以就用戶與水、電、煤氣供應商之間產生的一些糾紛予以調查和解決。申訴專員的服務對象包括個人用戶和商業用戶；這是一項獨立且不收費的服務。歡迎你撥打南澳能源及水務申訴專員的免費電話：1800 665 565。需要傳譯員者請撥打131450。手機撥打可能會產生費用。如果你是用手機撥打，請告訴我們，我們可以給你打回去。

## Hrvatski / Croatian

### Trebate li riješiti žalbu sa svojim prodavačem energije ili vode u Južnoj Australiji?

Pravobranitelj za energiju i vodu u Južnoj Australiji (The Energy & Water Ombudsman SA) može pomoći. Pravobranitelj može istražiti i riješiti sporove između potrošača i pružatelja usluga energije i vode. Pravobranitelj je neovisna, besplatna usluga dostupna stambenim i poslovnim potrošačima. Kontaktirajte Pravobranitelja za energiju i vodu u Južnoj Australiji na besplatan telefonski broj 1800 665 565. Ako vam je potreban tumač, molimo nazovite 131 450. Pozivi sa mobitela mogu biti naplaćeni. Ako zovete sa mobitela, obavijestite nas i mi ćemo vas nazvati.

## Dari / دری

### ضرورت دارید که شکایت از خرده فروشی انرژی یا آب خود در استرالیا جنوبی را حل کنید؟

دادرس (Ombudsman) انرژی و آب استرالیای جنوبی می تواند در این مورد کمک کند. دادرس می تواند اختلافات بین مشتریان و تامین کنندگان انرژی و آب را بررسی و حل کند. دادرسی خدمات مستقل و مجانية برای مشتریان مسکونی و تجاری است. با دادرس انرژی و آب به شماره تلفون ۱۸۰۰ ۶۶۵ ۵۶۵ تماس بگیرید. در صورتی که به ترجمان ضرورت دارید، لطفاً به شماره ۱۳۱ ۴۵۰ زنگ بزنید. تماس تلفونی ذریعه تلفون های موبایل ممکن است مصرف داشته باشد. اگر با تلفون موبایل تماس می گیرید، به ما اطلاع دهید و ما می توانیم دوباره با شما تماس بگیریم.

## Ελληνικά / Greek

### Υπάρχει ανάγκη επίλυσης παραπόνου κατά του λιανικού πωλητή ενέργειας ή υδατοπρομήθειας στη Νότια Αυστραλία;

Ο Επίτροπος Διοίκησης για Ενέργεια και Υδατοπρομήθεια Νότιας Αυστραλίας μπορεί να βοηθήσει. Ο Επίτροπος Διοίκησης μπορεί να εξετάσει και να επιλύσει διενέξεις μεταξύ πελατών και παροχών ενέργειας και νερού. Ο Επίτροπος Διοίκησης είναι μια ανεξάρτητη, χωρίς χρέωση υπηρεσία που παρέχεται σε κατοικίες και επιχειρήσεις. Επικοινωνήστε με τον Επίτροπος Διοίκησης για Ενέργεια και Υδατοπρομήθεια Νότιας Αυστραλίας με χωρίς χρέωση τηλεφώνημα στο 1800 665 565. Αν χρειάζεστε διερμηνέα τηλεφωνήστε στο 131 450. Μπορεί να υπάρχει χρέωση για τηλεφωνήματα από κινητά τηλέφωνα. Αν τηλεφωνάτε από κινητό τηλέφωνο να μας το πείτε και θα σας τηλεφωνήσουμε εμείς.

## **Chin Hakha / Hakha Chin**

### **South Australia ah tidai le meisa na lakinak company pawl complan tuah na duh maw?**

The Energy & Water Ombudsman SA pawlin kan lo bawm thei a si. Ombudsman pawl cu bulpak ih ding kan si i, bulpak le zung lam harnak tawng pawl a lak in kan buaipi thei a si. 1800 665 565 nambat ah hin Ombudsman pawl cu biak theih ring ring kan si. Tawnglettu na tul asile 131 450 in ko aw. Mobile phone in inkawh le biak man a khung deuh ruangah i sim thanh aw la kan mahin kan lo ko sal ding.

## **Italiano / Italian**

### **Avete bisogno di risolvere un problema con il vostro fornitore di acqua ed energia in South Australia?**

Il Difensore Civico/Ombudsman per l'Energia e l'Acqua in SA può assistere. Il Difensore Civico/Ombudsman può indagare e risolvere delle contestazioni tra clienti e fornitori di energia ed acqua. Il Difensore Civico/Ombudsman è indipendente, offre un servizio gratis a clienti residenziali ed aziendali. Contattate il Difensore Civico/Ombudsman per l'Energia e l'Acqua in SA al numero verde 1800 665 565. Se avete bisogno di un interprete siete pregati di telefonare al 131 450. Le chiamate da cellulari possono avere un costo. Se chiamate da un cellulare fateci sapere e vi richiameremo noi.

## **ខេម / Khmer**

### **តើត្រូវការដោះស្រាយបណ្តឹងជាមួយអ្នកលក់ថាមពល បុម្ភកលក់ទីករបស់លោកអ្នក នៅផ្លូវត្រូវលើខាងក្រោងបុរី?**

Energy & Water Ombudsman SA (សេវាកម្មទូទៅបណ្តឹងតាមពលរដ្ឋមន្ត្រីថាមពល និងទីករបស់លោកអ្នក នៅផ្លូវត្រូវលើខាងក្រោង) អាចធ្វើយការណា។ សេវាកម្មទូទៅបណ្តឹងតាមពលរដ្ឋ អាចធ្វើការសិក្សាអង់គ្លេស ហើយដោះស្រាយជំនាញដែលរាយការណ៍ និងអ្នកចិត្តដែលបានបណ្តឹងតាមពលរដ្ឋ តើជាសេវាកម្មដែលរាយការណ៍ ហើយតាមតិចតិច ត្រូវបានដែលសម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍សម្រាប់សេវាកម្មទូទៅនៅតាមលំនៅដ្ឋាន និងអាជីវកម្ម។ សូមទាក់ទង Energy & Water Ombudsman SA តាមទូរសព្ទតាមតិចតិចថ្មីលេខ 1800 665 565។ ប្រសិនបើលោកអ្នកត្រូវការអ្នកបកប្រាកាស សូមទូរសព្ទលេខ 131 450។ ការហៅទូរសព្ទចេញពីទូរសព្ទដែល អាចតិចតិចបាន។ ប្រសិនបើលោកអ្នកហៅចេញពីទូរសព្ទដែល សូមអនុញ្ញាតឱ្យយើងខ្ញុំបានដឹង ដើម្បីឱ្យយើងខ្ញុំអាចទូរសព្ទមកលោកអ្នកវិញ។

## **नेपाली / Nepali**

### **दक्षिण अष्ट्रेलियामा ऊर्जा वा पानी बितरकसँगको तपाईंको उजुरी समाधान गर्नु छ?**

ऊर्जा तथा पानी ओम्बड्समन (Energy & Water Ombudsman SA) ले तपाईंको सहयोग गर्न सक्छ। ओम्बड्समनले ग्राहक र ऊर्जा तथा पानी बितरकहरू बीच भएको विवादहरूको अनुसन्धान र समाधान गर्न सक्छन्। ओम्बड्समन आवासीय र व्यावसायिक ग्राहकहरूका लागि उपलब्ध एक स्वतन्त्र, निःशुल्क सेवा हो। ऊर्जा तथा पानी ओम्बड्समन SA लाई 1800 665 565 मा निःशुल्क सम्पर्क गर्नुहोस्। यदि तपाईंलाई दोभाषे चाहिन्छ भने कृपया 131 450 मा फोन गर्नुहोस्। मोबाइलबाट फोन गर्दा शुल्क लाग्न सकद्बा। यदि तपाईं मोबाइल फोनबाट फोन गर्दै हुनुहन्छ भने हामीलाई जानकारी दिनुहोस् र हामी तपाईंलाई फोन गरेर ल्याउँछौं।

**فارسی / Persian**

آیا به دنبال حل و فصل شکایت از شرکت نیروی منطقه ای خود در استرالیای جنوبی میباشید؟

دادرس ویژه (Ombudsman) آب و انرژی استرالیای جنوبی، میتواند به شما کمک کند. دادرس ویژه میتواند، اختلافات شما و شرکت تامین کننده آب و انرژی را، بررسی و حل و فصل نماید. دادرسی ویژه، یک سرویس خدماتی مستقل و رایگان برای مشتریان مسکونی و بنگاه های اقتصادی میباشد. با شماره رایگان ۱۸۰۰ ۶۶۵ ۵۶۵ ، دادرس ویژه آب و انرژی استرالیای جنوبی، تماس حاصل کنید. در صورت نیاز به مترجم، لطفاً با شماره ۱۳۱۴۵۰ تماس بگیرید. تماس با تلفن همراه، ممکن است شامل هزینه اضافی گردد. اگر از طریق تلفن همراه تماس میگیرید، به ما اطلاع دهید و در عوض، ما با شما تماس میگیریم.

**Polski / Polish**

**Potrzebujesz rozwiązać spor ze swoim dostawcą energii lub wody w Australii Południowej?**

Energy & Water Ombudsman SA może ci w tym pomóc. Ombudsman może zbadać sprawę i rozwiązać spory pomiędzy klientami a dostawcami energii i wody. Ombudsman jest niezależną i bezpłatną usługą dostępną zarówno dla klientów indywidualnych, jak i biznesów. Zadzwoni do Energy & Water Ombudsman SA pod bezpłatny numer 1800 665 565. Jeżeli potrzebujesz tłumacza, prosimy zadzwonić pod numer 131 450. Rozmowy z telefonów komórkowych mogą się wiązać z opłatami. Jeżeli dzwonisz z telefonu komórkowego, powiedz nam o tym, a my do ciebie oddzwonimy.

**ਪੰਜਾਬੀ / Punjabi**

**ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਾਉਥ ਆਸਟਰੇਲੀਆ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਉੱਤਰਾ ਜਾਂ ਪਾਣੀ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਵਾਉਣ ਵਾਲੀ ਕੰਪਨੀ ਦੇ ਨਾਲ ਹੋਣ ਵਾਲੀ ਕਿਸੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਨੂੰ ਹੱਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ?**

ਉੱਤਰਾ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਆਮਬੁਡਜ਼ਮਨ ਐਸ.ਏ (The Energy & Water Ombudsman SA) ਇਸ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਆਮਬੁਡਜ਼ਮਨ, ਗਾਹਕਾਂ ਅਤੇ ਉੱਤਰਾ ਜਾਂ ਪਾਣੀ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਵਾਉਣ ਵਾਲੀ ਕੰਪਨੀਆਂ ਦਰਮਿਆਨ ਹੋਣ ਵਾਲੇ ਵਿਵਾਦਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੱਲ ਕੱਢ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਆਮਬੁਡਜ਼ਮਨ ਇੱਕ ਸੁਤੰਤਰ ਅਤੇ ਮੁਫਤ ਸੇਵਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਘਰੇਲੂ ਅਤੇ ਕਾਰੋਬਾਰੀ ਗਾਹਕਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਉੱਤਰਾ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਆਮਬੁਡਜ਼ਮਨ ਐਸ.ਏ (The Energy & Water Ombudsman SA) ਨੂੰ 1800 665 565 ਮੁਫਤ ਵਿੱਚ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ। ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੁਭਾਸੀਏ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰ ਕੇ 131 450 ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ। ਮੌਬਾਈਲ ਫੋਨ ਤੋਂ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਦੇ ਨਾਲ ਫੋਨ ਕਰਨ ਦਾ ਖਰਚਾ ਪੈ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਮੌਬਾਈਲ ਫੋਨ ਤੋਂ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਸਾਨੂੰ ਦੱਸ ਦਿਓ ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੱਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ।

**Русский / Russian**

**Необходимо решить проблему с розничным поставщиком энергии или воды в Южной Австралии?**

Омбудсмен по энерго- и водоснабжению ЮА (Energy & Water Ombudsman SA) может вам помочь. Омбудсмен может расследовать и урегулировать споры между клиентами и поставщиками энергии и воды. Омбудсмен — это независимая бесплатная служба, доступная частным и деловым клиентам. Обратитесь к Омбудсмену по энерго- и водоснабжению ЮА по бесплатному номеру 1800 665 565. Пожалуйста, позвоните по телефону 131 450, если вам нужен переводчик. Звонки с мобильных телефонов могут оказаться платными. Дайте нам знать, если вы звоните с мобильного телефона, и мы сможем вам перезвонить.

## **Српски / Serbian**

### **Да ли треба да решите жалбу против вашег продавца електричне енергије, плина или воде у Јужној Аустралији?**

Омбудсман Јужне Аустралије за електричну енергију, плун и воду може да вам помогне. Омбудсман може да испита и реши спорове између купаца и продаваца електричне енергије, плина и воде. Омбудсман је независна, бесплатна служба која стоји на располагању купцима за кућне као и за бизнис потребе. Контактирајте Омбудсмана Јужне Аустралије на бесплатан број 1800 665 565. Ако вам је потребан преводилац молимо да назовете број 131 450. Позиви са мобилних телефона могу да буду наплаћени. Ако зовете са мобилног телефона, рецити нам и можемо ми вас назвати.

## **Español / Spanish**

### **¿Necesita resolver una queja contra su proveedor de energía o agua en Australia Meridional?**

El Energy & Water Ombudsman SA puede ayudarle. El Ombudsman puede investigar y resolver conflictos entre los clientes y los proveedores de energía y agua. Es un servicio independiente y gratuito que está a la disposición de los clientes particulares y corporativos. Llame gratis al Energy & Water Ombudsman SA al 1800 665 565. Si necesita un intérprete, llame al 131 450. Puede haber un cargo por las llamadas efectuadas desde teléfonos celulares. Si llama desde un teléfono celular, infórmenos y podremos llamarle.

## **Kiswahili / Swahili**

### **Unahitaji kutatua malalamiko kwa muuzaji wako wa nishati au maji katika Australia Kusini?**

Mahakama ya Nishati na Maji Ombudsman ya SA inaweza kusaidia. Mahakama inaweza kuchunguza na kutatua migogoro kati ya wateja na watoaji wa nishati na maji. Mahakama ni huru, huduma ya bure inapatikana kwa wateja wa makazi na biashara. Wasiliana na Mahakama ya Nishati na Maji ya SA kwa simu ya bure ya 1800 665 565. Ikiwa unahitaji mkalimani, tafadhal piga simu 131 450. Simu kutoka simu za mkononi zinaweza kutozwa. Ikiwa unaita kutoka kwa simu ya mkononi, hebu tujulishé na tunaweza kukuita.

## **Tiếng Việt / Vietnamese**

### **Cần giải quyết khiếu nại về công ty bán lẻ điện hoặc nước của quý vị ở Nam Úc?**

Cơ quan Ombudsman Nam Úc về Điện và Nước (The Energy & Water Ombudsman SA) có thể giúp quý vị. Ombudsman có thể điều tra và giải quyết các tranh chấp giữa khách hàng và công ty cung cấp điện và nước. Ombudsman là một cơ quan độc lập, cung cấp dịch vụ miễn phí cho các khách hàng là cư dân và doanh nghiệp. Hãy liên hệ Cơ quan Ombudsman Nam Úc về Điện và Nước theo số điện thoại miễn phí 1800 665 565. Nếu quý vị cần thông dịch viên, vui lòng gọi 131 450. Các cuộc gọi từ điện thoại di động có thể tốn phí. Nếu quý vị đang gọi từ điện thoại di động, hãy cho chúng tôi biết, chúng tôi sẽ gọi lại cho quý vị.







ENERGY & WATER  
OMBUDSMAN SA

[ewosa.com.au](http://ewosa.com.au)